

០១០១/១២

ឯកសារទទួល
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/date de réception):
..... 11 / 05 / 2010

ម៉ោង (Time/Heure) : 14 : 53 : 0

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: SANN RADA

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation-Religion-King

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the
Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction
សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
Criminal Case File /Dossier pénal
លេខ/No: 002/14-08-2006
លេខស៊ើបសួរ/Investigation/Instruction
លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់បង្ហើយសាក្សី
Written Record of Witness Interview
Procès-verbal d'audition de témoin

On the fourth of March, two thousand and ten, at 1320 hours, at Thma Daekkeh (ថ្មដែកកេះ) Village, Banteay Chhmar (បន្ទាយឃ្មារ) Commune, Thma Puok (ថ្មពួក) District, Banteay Meanchey (បន្ទាយមានជ័យ) Province,

We, NGUON Im (ងួន អ៊ឹម) and Christian BAUDESSON, Investigators of the Extraordinary Chambers, being assigned by the Rogatory Letter of the Co-Investigating Judges, dated 25 February 2010,

Noting the Law on the Establishment of the Extraordinary Chambers, dated 27 October 2004,

Noting Rules 24, 28 and 60 of the ECCC Internal Rules,

With Mr. Leng Heng An (ឡេង ហេងអាន), as sworn Interpreter of the Extraordinary Chambers,

Original KH: 00486474-00486478

ឯកសារច្បាប់អចម្មតត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ច្បាប់បញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
..... 18 / 05 / 2010

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: Ueh Arun

0269/12

Recorded the statements of MEAS Voeun (មាស វឿន), a witness, who provided the following information regarding his personal identity:

The undersigned MEAS Voeun, alias, SVAY Voeun (ស្វាយ វឿន), was born on 10 May 1944, in Srae Khlong (ស្រែខ្ពង) Village, Ou (អូរ) Commune, Phnum Sruoch (ភ្នំស្រួច) District, Kampong Speu (កំពង់ស្ពឺ) Province. He is of Cambodian nationality and a farmer. His father, SVAY Meas (ស្វាយ មាស), is deceased, and her mother, PÈN Im (ប៉ែន អ៊ឹម), is deceased.
Present Address: Thma Daekkeh Village, Banteay Chhmar Commune, Thma Puok District, Banteay Meanchey Province. He is married to NIM Yim (នីម យឹម), alive, and is father of seven children.

The witness has no criminal record.

The witness declared that he can read, write and understand the Khmer language.

The witness declared that he cannot read or write any other languages.

Therefore, the original of this Written Record is written in the Khmer language.

We advised the witness that an audio or video recording was being made of this Interview.

The witness told me that he is not in relation with either the Charged Persons or to any of the Civil Parties.

The witness took an oath, in accordance with Rule 24 of the ECCC Internal Rules.

We notified the witness of his right against self-incrimination, in accordance with Rule 28 of the ECCC Internal Rules.

Questions and answers:

Q: Did NI Kân (នី កន) attend the West Zone congress on 25 July 1977 in Kampong Speu province?

A2: *Ta* NI Kân also attended the congress in Kampong Spue on 25 July 1977. At that time, he took the minute and wrote on the blackboard for the congress. He was the Sector 32 deputy secretary, and *Ta* Khoem (ខឹម) was the Sector 32 member. *Ta* NI Kân came to control Sector 32 in 1977. I did not know which sector he was in before 1977.

Q: As far as you knew, how was the link between Koh Khyâng (កោះខ្យង) Security Centre and Division 1 of the West Zone?

~~0769/12~~

A2: I did not know this. I knew that *Ta Soeung* (សៀង) was the Division 1 chairman and the Zone member; he stationed in an office in Prey Nob (ព្រៃនប់) district. The Sector 37 office of *Ta Nhoek* (ញ៉ក) was located in Srae Ambel (ស្រែអំបិល) district. The purge in the West Zone at that time was jointly carried out by a special unit of Division 1, under the control of *Ta Soeung*, when there were incidents; for example, when there were bandits and when people attempted to flee to Thailand. Those who, according to their biographies, were linked because their parents were soldiers or officials in LON Nol regime would be swept clean if they had bad activities.

Q: I would like to show you the telegram dated 20 May 1977, from the M-401 unit, ERN00021510-00021512; do you know the names of people in the list in this telegraph?

A3: It was enclosed with the telegraph, ERN00021510-00021512.

Q: What office was the M-401(ម-៤១០) office? Where was it located?

A4: It was *Ta Si* 's office; I never went to that place. Provided there was a meeting or a congress, they prepared a meeting venue, 300 to 400 metres away from that office. Only *Ta Soeung* had access to that place. I knew that the Zone office *Ta Si* (តាស៊ី) lived in was located in Chbar Mon (ច្បារមន) district.

Q: Did you receive telegrams from Office 401?

A5: In that regime, I never received a telegram from Office 401. As far as I knew, each time when there was a meeting or a congress, I received a telegram from *Ta Soeung*, the Division 1 chairman; *Ta Soeung*'s name was written in that telegram.

Q: When you were stationed in Koh Kong province, did you often attend meetings with *Ta Soeung*?

A6: When I was in Koh Kong, I did not attend meetings with *Ta Soeung*; I always reported by telegrams to the Division chairman. Once in every three or four months, I attended a meeting only if there was a Zone meeting because it was very far from Koh Kong; it was difficult to travel (by sea). The telegraph report was made daily if there was a border situation with Thailand.

Q: Please read the telegram dated 26 June 1977, M-401, ERN00001263; did you know the events stated in this telegram?

A7: I did not know. Only the authorities at the rear knew this situation, but the army at the front did not know.

Q: The lower part of the telegram wrote: "*Copied to Uncle, Uncle Noun (នួន), Brother Văn (វ៉ាន), Brother Văn (វ៉ាន), and Brother Khieu (ខៀវ)*"; can you confirm these names?

0209/12

A8: The uncle was referred to *Uncle* POL Pot (ប៉ុល ពត); *Uncle* Nuon was *Ta* Nuon Chea (នួន ជា), *Brother* Văn was *Ta* IENG Sary (អៀង សារី), *Brother* Vorn was *Ta* Vorn Vêt (វ៉ែន វេត), and *Ta* Khieu was *Ta* SON Sen (សុន សែន).

Q: The telegram wrote: "Beloved *Angkar*"; who was *Angkar*?

A9: *Angkar* referred to the abovementioned leaders.

Q: What did you know about *Ta* NUON Chea in relation to the purge in the West Zone?

A10: I did not know because *Ta* NUON Chea was the upper echelon.

Q: Did you know if there was a meeting in March 1976, organized by *Ta* CHOU Chet (ជូ ជេត) at Chbar Mon? Was *Ta* NUON Chea present at that time?

A11: I recall there was a meeting in Kampong Speu, but I did not remember the date. I attended the congress twice, which either *Ta* NUON Chea or *Ta* POL Pot was present in Kampong Speu province and Banteay Long Vêk (បន្ទាយលង្វែក) in Kampong Chhnang province.

Q: You said that you reported to *Ta* Soeung; who did *Ta* Soeung report to?

A12: I reported to *Ta* Soeung, and *Ta* Soeung reported to *Ta* Si, the Zone Secretary.

Q: Before fighting to liberate Phnom Penh, did you have a meeting with *Ta* NUON Chea about the plan to evacuate people from Phnom Penh?

A13: I did not attend such a meeting. Soon after Phnom Penh had been liberated, my troops were stationed outside the city, and we did not know about the evacuation plan. We saw only people walking out of the city, and we allowed them to walk out. I stayed outside Phnom Penh city for only a week.

Q: How many regiments fought to liberate Phnom Penh?

A14: I did not know how many regiments did, but I knew the troops were from the North, East and Southwest Zones and the Special Zone.

- One copy of the Written Record was provided to the witness.
 The Written Record was printed out for the witness to read and correct by himself; the witness had no objections and signed on the corrected version.
 After the Written Record was read out to the witness, the witness refused to sign it.
 End of the interview: at 1730 hours on the same day.

Witness

Interpreter

Investigators

[Thumbprint]

[Signature]

[Signature]

MEAS Vooun

Christian BAUDESSON NGUON Im

Original KH: 00486474-00486478